

2006. szeptember 27., szerda

- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére,
  - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0277/2006),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát;
  2. felhívja a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
  3. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
  4. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

---

**P6\_TA(2006)0373****Egy valamely másik tagállamban meghozott ítéletek figyelembevétele \***

**Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Unió tagállamaiban hozott ítéleteknek egy új büntetőeljárásban való figyelembevételéről szóló tanácsi kerethatározatra irányuló javaslatról (COM(2005)0091 – C6-0235/2005 – 2005/0018(CNS))**

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság javaslatára (COM(2005)0091) <sup>(1)</sup>,
  - tekintettel az EU-Szerződés 34. cikke (2) bekezdésének b) pontjára,
  - tekintettel az EU-Szerződés 39. cikkének (1) bekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0235/2005),
  - tekintettel eljárási szabályzata 93. és 51. cikkére,
  - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A6-0268/2006),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát, annak módosított formájában;
  2. felkéri a Bizottságot javaslatának, ennek megfelelő, az EK-Szerződés 250. cikkének (2) bekezdése szerinti módosítására;
  3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
  4. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való ismételt konzultációra, abban az esetben, ha lényegesen módosítani kívánja a javaslatot;
  5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak.

---

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.

2006. szeptember 27., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 1. módosítás

(6) preambulumbekzdés

(6) Amennyiben valamely tagállam felveszi bűnügyi nyilvántartásába a saját állampolgáraival vagy a területén lakóhellyel rendelkező személyekkel szemben valamely másik tagállamban hozott büntetőítéleteket, úgy erre ugyanazon szabályokat kell alkalmaznia, mint egy nemzeti büntetőítélet esetén, továbbá ez nem vezethet ahhoz, hogy a valamely másik tagállamban elítélt személyekkel szigorúbban bánjanak, mint a nemzeti bíróságai által elítélt személyekkel.

törölve

## 2. módosítás

(7) preambulumbekzdés

(7) E kerethatározat **felváltja** a büntetőítéletek nemzetközi érvényességéről szóló, 1970. május 28-i egyezménynek a büntetőítéletek figyelembevételére vonatkozó rendelkezéseit.

(7) E kerethatározat a büntetőítéletek nemzetközi érvényességéről szóló, 1970. május 28-i egyezménynek a büntetőítéletek figyelembevételére vonatkozó rendelkezései **séremlme nélkül a tagállamok között alkalmazandó**.

## 3. módosítás

1. cikk, (1) bekezdés

(1) E kerethatározat célja annak meghatározása, hogy egy tagállam mely feltételek esetén veszi figyelembe **az ugyanazon** személy ellen indult **új** büntetőeljárásban a valamely másik tagállamban vele szemben más bűncselekmény miatt hozott büntetőítéleteket, **illetve veszi fel azokat bűnügyi nyilvántartásába**.

(1) E kerethatározat célja annak meghatározása, hogy egy tagállam mely feltételek esetén veszi figyelembe **egy** személy ellen indult büntetőeljárásban a valamely másik tagállamban **ugyanazon személy ellen** más bűncselekmény miatt hozott **korábbi** büntetőítéleteket.

## 5. módosítás

2. cikk, a) pont

a) „büntetőítélet”: **büntetőbírótság vagy közigazgatási hatóság által hozott** olyan jogerős határozat, **mely utóbbi ellen büntetőügyekben hatáskörrel rendelkező bírósághoz jogorvoslat nyújtható be, és** amely **határozat** megállapítja egy személy bűncselekményben **vagy olyan cselekményben** való bűnösségét, **amely a nemzeti jog szerint jogellenes, büntetendő cselekmény**.

a) „büntetőítélet”: olyan jogerős **bírósági** határozat, amely **büntetőügyi eljárás során** megállapítja egy személy **nemzeti jog szerinti** bűncselekményben való bűnösségét.

## 6. módosítás

2. cikk, b) pont

b) „bűnügyi nyilvántartás”: **olyan nemzeti nyilvántartás vagy nemzeti nyilvántartások, amelyek a nemzeti jognak megfelelően tartalmazzák a büntetőítéleteket;**

törölve

2006. szeptember 27., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

## 7. módosítás

## 3. cikk, (1) bekezdés

(1) Valamennyi tagállam **más cselekmény miatt** indult új büntetőeljárás esetén – **az általa meghatározott szabályoknak** megfelelően – ugyanolyan jogkövetkezményeket **fűz a többi tagállamban hozott büntetőítéletekhez**, mint a nemzeti büntetőítéletekhez.

(1) Valamennyi tagállam **biztosítja, hogy egy adott személy ellen** indult büntetőeljárás esetén **illetékes hatóságai és bíróságai – nemzeti joguknak** megfelelően – **figyelembe vegyék az ugyanazon személy ellen más cselekmény miatt a többi tagállamban hozott büntetőítéleteket, és** ugyanolyan jogkövetkezményeket **fűzzenek hozzájuk**, mint a **korábbi** nemzeti büntetőítéletekhez, **feltéve, hogy ez az adott személyt nem hozza kedvezőtlenebb helyzetbe, mint ha a korábbi büntetőítéleteket nemzeti bíróság hozta volna.**

## 8. módosítás

## 3. cikk, (2) bekezdés

(2) Az (1) bekezdést alkalmazni kell a büntetőeljárás megindítását megelőző szakaszban, a büntetőeljárásban, valamint a büntetés végrehajtása során mindenekelőtt az alkalmazandó **eljárási** szabályok tekintetében, ideértve az előzetes letartóztatásra, a cselekmény jogi minősítésére, az alkalmazandó büntetés típusára és mértékére, valamint a végrehajtásra vonatkozó szabályokat is.

(2) Az (1) bekezdést alkalmazni kell a büntetőeljárás megindítását megelőző szakaszban, a büntetőeljárásban, valamint a büntetés végrehajtása során mindenekelőtt az alkalmazandó szabályok tekintetében, ideértve az előzetes letartóztatásra, a cselekmény jogi minősítésére, az alkalmazandó büntetés típusára és mértékére, valamint a végrehajtásra vonatkozó szabályokat is.

## 9. módosítás

## 5. cikk, (1) bekezdés

(1) **Egy másik tagállam által hozott büntetőítéletet figyelmen kívül lehet hagyni, amennyiben a büntetőítélet alapjául szolgáló cselekmény a tagállam jogszabályai értelmében nem bűncselekmény.**

törölve

**Az (1) bekezdés nem vonatkozik a következő bűncselekménykategoriókra:**

- **bűnszervezetben való részvétel**
- **terrorizmus**
- **emberkereskedelem**
- **gyermekek szexuális kizsákmányolása és gyermekpornográfia**
- **kábítószerrel és pszichotróp anyagokkal való kereskedelem**
- **fegyverrel, lőszernel és robbanóanyaggal való kereskedelem**
- **korruptió**
- **csalás, ideértve az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló 1995. július 26-i egyezmény értelmében az Európai Közösségek pénzügyi érdekeit sértő csalás is**
- **pénzmosás**
- **pénzhamisítás, az eurót is beleértve**
- **számítógépes csalás**

2006. szeptember 27., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

- *a környezet elleni bűncselekmények, ideértve a veszélyeztetett állatfajokkal, valamint a veszélyeztetett növényfajokkal és -fajtákkal való kereskedelmet*
- *jogellenes belépés és jogellenes tartózkodás elősegítése*
- *szándékos emberölés, súlyos testi sértés*
- *emberi szervekkel és szövetekkel való kereskedelem*
- *emberrablás, személyi szabadság megsértése és túszejtés*
- *rasszizmus és idegengyűlölet*
- *szervezett vagy fegyveres rablás*
- *kulturális javakkal való kereskedelem, ideértve a műkinccsekkel és művészeti alkotásokkal való kereskedelmet is*
- *csalás*
- *befolyással üzérkedés és zsarolás*
- *hamisítás és szerzői jogbitorlás*
- *közokirat-hamisítás és azokkal való kereskedelem*
- *fizetőeszközök hamisítása*
- *hormonális anyagokkal és egyéb növekedést serkentő anyagokkal való kereskedelem*
- *nukleáris és radioaktív anyagokkal való kereskedelem*
- *lopott gépjárművekkel való kereskedelem*
- *erőszakos közösülés*
- *gyűjtogatás*
- *a Nemzetközi Büntetőbíróság hatáskörébe tartozó bűncselekmények*
- *repülőgép vagy hajó eltérítése*
- *szabotázs*
- *a közúti közlekedési szabályokba ütköző magatartás, ideértve a vezetési időre és a közbenső pihenőidőre, valamint a veszélyes anyagok szállítására vonatkozó rendelkezések megsértését is*
- *csempészet*
- *szellemi tulajdonjogok megsértése*
- *személyek elleni fenyegetés és erőszakos cselekmény, ideértve a sporteseményeken elkövetett erőszakos cselekményeket is*
- *rongálás*
- *lopás*
- *az ítélethozatal szerinti tagállam által megállapított és az Európai Közösséget létrehozó szerződés vagy az Európai Unióról szóló szerződés VI. címe értelmében elfogadott jogi aktusokból eredő kötelezettségek végrehajtásának körébe tartozó bűncselekmények.*

2006. szeptember 27., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

10. módosítás

5. cikk, (2) bekezdés

(2) Az (1) bekezdés rendelkezéseinek sérelme nélkül egy másik tagállamban hozott büntetőítéletet abban az esetben is figyelmen kívül lehet hagyni, ha az a tény, hogy az adott személyt egy másik tagállamban elítélték, egy más cselekmény miatt indult új büntetőeljárás esetén kedvezőtlenebb helyzetbe hozza, mintha a büntetőítéletet nemzeti bíróság hozta volna. **törölve**

11. módosítás

6. cikk, (1) bekezdés

(1) Amennyiben egy tagállam valamely más tagállamban hozott büntetőítéletet a bűnügyi nyilvántartásába felvesz, a bejegyzett büntetésnek meg kell egyeznie a ténylegesen kiszabott büntetéssel, kivéve, ha a büntetést a nyilvántartásba vevő tagállamban való végrehajtásakor ténylegesen megváltoztatták. **törölve**

12. módosítás

6. cikk, (2) bekezdés

(2) Amennyiben egy tagállam a nemzeti jogszabályok értelmében a nemzeti bűnügyi nyilvántartásba felveszi az állampolgáraival vagy a területén lakóhellyel rendelkező személyekkel szemben a többi tagállamban hozott büntetőítéleteket, a bejegyzésre, az esetleges módosításokra vagy a törlésre vonatkozó szabályok az adott személyt nem hozhatják kedvezőtlenebb helyzetbe, mintha a büntetőítéletet a nemzeti bíróság hozta volna meg. **törölve**

13. módosítás

6. cikk, (3) bekezdés

(3) Amennyiben az ítélethozatal szerinti tagállamban a bejegyzés módosítására vagy törlésére kerül sor, az esetleges bejegyzést az állampolgárság vagy a lakóhely szerinti tagállam is módosítja, illetve törli, feltéve, hogy a módosításról vagy törlésről tájékoztatták, kivéve, ha ezen állam jogszabályai az elítéltre nézve kedvezőbb szabályokat tartalmaznak. **törölve**

14. módosítás

7. cikk

(1) A tagállamok és harmadik országok közötti kapcsolatokban való alkalmazásuk sérelme nélkül, e kerethatározat a tagállamok közötti viszonyokban felváltja a büntetőítéletek nemzetközi érvényességéről szóló, 1970. május 28-i hágai egyezmény 56. cikkében foglalt rendelkezéseket.

Enz a kerethatározat a tagállamok között alkalmazandó a büntetőítéletek nemzetközi érvényességéről szóló, 1970. május 28-i hágai egyezmény 56. cikkének a tagállamok és harmadik országok közötti kapcsolatok tekintetében történő sérelme nélkül.

2006. szeptember 27., szerda

A BIZOTTSÁG ÁLTAL JAVASOLT SZÖVEG

A PARLAMENT MÓDOSÍTÁSAI

15. módosítás

8. cikk, (1) bekezdés

(1) A tagállamok **legkésőbb 2006. december 31-ig** meghozzák azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy e kerethatározatnak megfeleljenek.

(1) A tagállamok **e kerethatározat elfogadásától számított egy éven belül** meghozzák azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy e kerethatározatnak megfeleljenek.

16. módosítás

8. cikk, (3) bekezdés

(3) A Tanács főtitkársága által benyújtott információk alapján a Bizottság legkésőbb **2007 december 31-ig** – adott esetben jogalkotási javaslatokkal együtt – jelentést nyújt be az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz a kerethatározat alkalmazásáról.

(3) A Tanács főtitkársága által benyújtott információk alapján a Bizottság legkésőbb **e kerethatározat elfogadása után két évvel** – adott esetben jogalkotási javaslatokkal együtt – jelentést nyújt be az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz a kerethatározat alkalmazásáról.

P6\_TA(2006)0374

## Az EK és Bissau-Guinea közötti halászati megállapodás \*

Az Európai Parlament jogalkotási állásfoglalása az Európai Gazdasági Közösség és a Bissau-guineai Köztársaság közt létező, a Bissau-Guinea partjainál folytatott halászatról szóló megállapodásban előírt halászati lehetőségek és pénzügyi ellentételezés megállapításáról szóló jegyzőkönyv 2006. június 16. és 2007. június 15. közötti időszakra történő meghosszabbításáról levélváltás formájában létrejött megállapodás megkötésére vonatkozó tanácsi rendeletre irányuló javaslatról (COM(2006)0182 – C6-0167/2006 – 2006/0065(CNS))

(Konzultációs eljárás)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a tanácsi rendeletre irányuló javaslatra (COM(2006)0182) <sup>(1)</sup>,
- tekintettel az EK-Szerződés 37. cikkére és 300. cikke (2) bekezdésére,
- tekintettel az EK-Szerződés 300. cikke (3) bekezdésének első albekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C6-0167/2006),
- tekintettel eljárási szabályzata 51. cikkére és 83. cikkének (7) bekezdésére,
- tekintettel a Halászati Bizottság jelentésére (A6-0271/2006),

1. jóváhagyja a megállapodás megkötését;

2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak, a Bizottságnak, valamint a tagállamok, illetve a Bissau-guineai Köztársaság kormányának és parlamentjének.

<sup>(1)</sup> A Hivatalos Lapban még nem tették közzé.